



Wired electronic thermostat - non-programmable
Model: HTR230(20)

User manual

PRODUCER:
SALUS Controls Plc Units 8-10
Northfield Business Park Forge
Way, Parkgate, Rotherham S60
1SD, United Kingdom

Computime



www.saluscontrols.com

SALUS Controls is a member of the Computime Group.

In accordance with the product development policy, SALUS Controls plc reserves the right to change specifications, design, and materials used in production, presented in this manual, without prior notice.



Įvadas

HTR230(20) je termostat koji se montira na površinu ili na kutiju posvećen je kontroli površinskog grijanja/hlađenja, karakteriziran visokom toplinskom inercijom. Spojen je sa upravljačkom trakom, preko koje možete smanjiti zadanu temperaturu na njemu, prima signala NSB (noćno smanjenje temperature) od tjednog termostata. Sobna temperatura se može regulirati pomoću kotacića. Zahvaljujući ugradnjem algoritima, termostat nudi puno bolju kontrolu točnosti temperature, nego tradicionalni mehanicki termostati. Termostat je karakteriziran tihim radom.

Usklađenost proizvoda

Proizvod je usklađen sa sljedećim EU direktivama: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Potpuna informacija se nalazi na web stranici www.saluslegal.com

⚠ Napomena!

Ovaj dokument je skraćena verzija korisničkih uputa te rukovanja s proizvodom i predstavlja njegove najvažnije funkcije i značajke. Detaljne informacije su dostupne u punoj verziji uputa, koja se dostavlja zajedno s proizvodom ili je dostupna na adresi www.salus-controls.pl te u cilju pravilne instalacije i rukovanja s proizvodom obavezna je njezina primjena.

SIGURNOST:

Koristiti u skladu s važećim propisima u datoj državi, kao i na teritoriji EU. Uređaj treba rabiti u skladu s namjenom, održavajući ga u suhom okruženju. Proizvod je prikladan isključivo za uporabu unutar zgrada. Prije početka instalacijskih radova te uporabe proizvoda, treba u cijelosti pročitati upute.

INSTALACIJA:

Instalaciju treba vršiti kvalificirano lice, koja posjeduje odgovarajuća ovlaštenja za električne radove, u skladu sa propisima važećim u datoj državi, kao i na teritoriji EU. Proizvođač ne odgovara za djelovanje koje nije u skladu sa uputama.

UPOZORENJE:

Kod instalacije mogu se pojaviti dodatni zahtjevi zaštite za primjenu kojih odgovara instalater užtikrinti montuotojas.

Представител изделка

HTR230 (20) je termostat podjetja SALUS Controls, ki ga je mogoče vgraditi nadometno ali v standardno električno dozo. Sobni termostat je namenjen krmiljenju ogrevanja ali hlajenja za katerega je značilna velika toplotna inercija. Termostat je povezan s priključnim modulom. Informacije o nastavljeni temperaturi dobi preko tedenskega termostata, s pomočjo NSB signala (nočna redukcija temperature). Zahvaljujoč vgrajenim algoritmom ponuja boljši in natančnejši nadzor temperature, kot tradicionalni mehanski termostati. Želena temperaturo nastavite s pomočjo vrtljivega gumba. Za termostat je značilno tiho delovanje.

Складност изделка

Izdelek je skladen z naslednjimi direktivami EU: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Popolne informacije so na voljo na spletni strani www.saluslegal.com

⚠ Pozor!

To gradivo je skrajšano navodilo za namestitev in uporabo izdelka in predstavlja le njegove najpomembnejše lastnosti in funkcije. Podrobne informacije so na voljo v celotni verziji navodil, ki se nahaja na spletni strani www.salus-controls.com. Upoštevanje navodil je obvezno za pravilno namestitev in uporabo.

VARNOST:

Uporabljati v skladu z veljavnimi nacionalnimi in evropskimi predpisi. Napravo uporabljati le v skladu z namenom in paziti, naj ostane suha. Izdelek le za uporabo znotraj stavb. Pred namestitvijo in uporabo izdelka je treba prebrati celotna navodila.

NAMESTITEV:

Namestitev lahko opravi samo pooblaščen in usposobljena oseba, ki ima ustrezne licence za električna dela, v skladu z veljavnimi nacionalnimi in evropskimi predpisi. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za dejanja, ki niso v skladu z navodili za uporabo.

POZOR:

Za namestitev lahko veljajo dodatne zahteve za varnost, za katere mora poskrbeti instalater.

Вступ

Дякуємо Вам за вибір обладнання торгової марки «SALUS». Терморегулятор HTR230 гарантує Вам вигоди в порівнянні з іншими стандартними виробами даного типу. HTR230 (20) дуже простий у використанні. Налаштування температури здійснюється за допомогою механічним диском управління. Під ручкою знаходиться діод, що вказує на роботу системи опалення / охолодження.

Сертифікат відповідності

Виріб відповідає Директивам : EMC 2014/30 / EU, LVD 2014/35 / EU, а також RoHS 2011/65 / EU. Повну інформацію щодо Декларації відповідності можете переглянути на нашому сайті: www.saluslegal.com

⚠ Інформація про безпеку!

Використовуйте обладнання відповідно до інструкції. Користуйтеся лише всередині приміщень. Цей пристрій має встановлюватися кваліфікованим фахівцем. Встановлення пристрою має відповідати інструкції, нормам і правилам, що діють у місті, країні або державі, де воно здійснюється. Недотримання вимог відповідних інструкцій, стандартів і правил може призвести до порушень нормальної роботи, а також до травм, смерті або судового переслідування.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО БЕЗПЕКУ:

Використовуйте відповідно до національних та законодавчих норм ЄС. Використовуйте пристрій за призначенням і тримайте його сухим. Продукт лише для внутрішнього використання. Будь ласка, прочитайте повний посібник перед початком встановлення та використання продукту.

ВСТАНОВЛЕННЯ:

Встановлення повинно проводитись кваліфікованою особою з відповідними електричними дозволами відповідно до національних стандартів та норм ЄС. Виробник не несе відповідальності за невиконання інструкцій.

ПРИМІТКА:

Можуть бути додаткові вимоги до захисту для всієї установки. Монтажник несе відповідальність за дотримання таких вимог.

Сadržaj pakiranja

Усебина шкатле

Зміст упаковки



HR: Prednje kuciste termostata

SLO: Sprednji del ohišja termostata

UA: Передній частина регулятора



HR: Straznje kuciste termostata

SLO: Hrbtni del ohišja termostata

UA: Задня частина регулятора



HR: Korisničke upute

SLO: Navodila za uporabo

UA: Коротка інструкція



HR: Montažni vijci

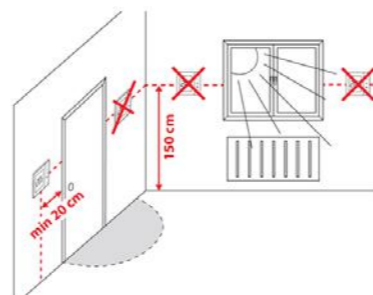
SLO: Montažni vijaki

UA: Монтажні гвинти

Избор odgovarajućeg mjesta za regulator

Избира уstreznega mesta namestitve termostata

Вибір місця для встановлення



HR: Da bi regulator radio pravilno, treba ga montirati na odgovarajućem mjestu. Najbolje ok. 150 cm iznad ravnih poda, udaljeno od izvora toplote ili hladnog zraka. Osim toga, ne treba montirati regulatora iza zavjesa ili drugih prepreka te u mjestima sa većom raznim vlage, jer onemogućava to točno mjerenje temperature u prostoru. Regulator ne smije biti izložen djelovanju sunčevih zraka. Ne smije se montirati regulator na vanjskom zidu.

SLO: Za pravilno delovanje termostata ga morate pritrditi na ustrezno mesto. Termostata ne nameščajte v bližini virov toplote ali mraza, razdalja od tal pa naj znaša približno 150 cm. Poleg tega ne smejte ga nameščati za zavesami ali drugimi ovirami ter na vlažnih mestih, saj se s tem onemogoči natančno merjenje temperature v prostoru. Termostata ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Termostata ne namestite na zunanji steni.

UA: Ідеальне положення для монтажу термостата становить близько 1,5 м під рівнем підлоги далеко від нагрівання або охолодження джерел. Також термостат не слід встановлювати за шторами чи іншими перешкодами або в місцях з високою вологістю, оскільки це заважає точним вимірюванням кімнатної температури. Термостат не повинен перебувати під сонячним світлом. Не розміщуйте термостат на зовнішній стіні.

Приključna šema

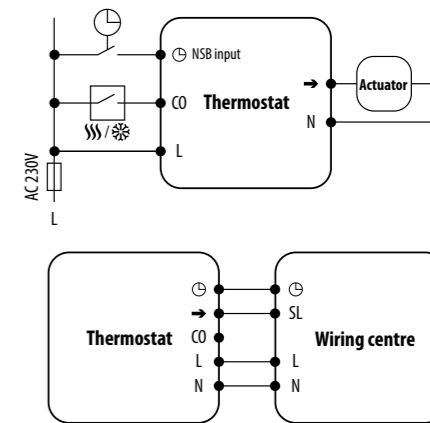
Везална shema

Схема підключення

HR: Pažnja: Regulator je pripremljen za rad s žičnim centralama KL08NSB, KL04NSB 230V i KL06-M.

SLO: Pozor: Termostat lahko priključite na naslednje letve podjetja SALUS: KL06 24V, KL08NSB 24V, KL04NSB 24V ali neposredno na servo motor.

UA: Увага: Регулятор можна підключити до центру комутації KL06, KL08NSB, KL04NSB або безпосередньо до термопривода.



Поjaшнение знакова:

Разлага символів:

Опис клем підключення:

Veza	Funkcija
L, N	Napajanje (230V AC)
⌚ NSB	Nocni način rada (izlaz 230V AC)
➔ SL	Izlazni signal 230V na pogon
CO	Promjena načina grijanja/hlađenja

HR: Upozorenje: U proizvodima iz serije NSB, HTR, ERT, BTR koristi se zamjenski sljedeće oznake:

➔ = SL
⌚ = NSB

Priključek	Opis
L, N	Napajanje (230V AC)
⌚ NSB	Noćno znižanje temperature (vhod 230V AC)
➔ SL	Izhodni signal 230V AC
CO	Kontakt za preklap med ogrevanjem in hlajenjem (vhod 230VAC)

SLO: Pozor: V izdelkih se izmenično uporabljata spodnji oznaki:

➔ = SL
⌚ = NSB

Клеми	Опис
L, N	Живлення (230 V AC)
⌚ NSB	Нічне зниження температури (вихід 230В)
➔ SL	Вихідний сигнал змінного струму 230 V
CO	Перемикаючий контакт між нагріванням і охолодженням

UA: Увага: Наступні маркування використовуються як взаємозамінні:

➔ = SL
⌚ = NSB

Regulatorius montavimas

Намештев термостата

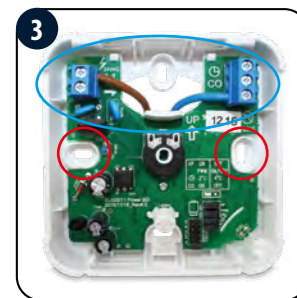
Монтаж регулятора



HR: Provjerite da termostat nije spojen na napon 230V AC. Tek tada otvorite prednje kuciste koristeći odvijač, kao što je prikazano na slici iznad.

SLO: Prepričajte se, da termostat ni pod napetostjo 230V AC. Nato z izvijačem odprite sprednji pokrov, kot je prikazano na sliki zgoraj.

UA: Відкрийте корпус за допомогою викрутки - як показано на малюнку.



HR: Spojite termostat ispravno. Molim da se referirate prema dijelu „Uputstvo za spajanje“. Pricvrstite termostat koristeći predviđene rupe za vijake.

SLO: Priključite termostat, upoštevaje shemo iz poglavja »Vežalna shema«. Nato pritrdite termostat. Izkoristite predvidene luknje za vijake.

UA: Підключіть термостат належним чином. Будь ласка, зверніться до розділу «Схема підключення». Встановіть термостат, використовуючи розроблені отвори для гвинтів.



HR: Preklopite prednje i straznje kuciste termostata. Termostat je konfiguriran. Koristite kotacic kako bi odredili zadanu vrijednost temperature.

SLO: Potisnite sprednji del termostata na hrbtini del. Termostat je pripravljen za delo. S pomočjo tipk lahko nastavite določeno temperaturo.

UA: Накладіть передню частину регулятора на тильній стороні кришки. Регулятор налаштований. За допомогою кнопок або встановіть задану температуру.

Prekidači dodatnih postavki

Preklapljanje mostičkov

Параметри перемикачів



HR: Različite funkcije HTR230 mogu biti uključene ili isključene prekidačima. Ako to želite, treba postupati u skladu s nižom tablicom:

SLO: Različne funkcije HTR230 termostata se lahko vklopijo ON ali OFF s stikali. Navodila so v spodnji tabeli:

UA: Функції в HTR230 (20) можна увімкнути або вимкнути за допомогою перемикачів. Для цього виконайте наведену нижче таблицю:



Prekidač	Funkcija	ON	OFF
CO	Grijanje / Hlađenje	○○○	○●●
☉ – NSB	Vrijednost smanjivanja temperature u načinu NSB	2°C ○○○	4°C ○●●
PWM	Algoritmi PWM	○○○	○●●
VP	Funkcija zaštite ventila	○○○	○●●



Stikalo	Funkcija	ON	OFF
CO	Gretje / Hlajenje	○○○	○●●
☉ – NSB	Samodejni način - funkcija NSB	2°C ○○○	4°C ○●●
PWM	Širinsko impulzna modulacija	○○○	○●●
VP	Funkcija zaštite ventilov	○○○	○●●



Перемикач	Функція	ON	OFF
CO	Функція нагрівання / охолодження	○○○	○●●
☉ – NSB	Значення зниження температури в режимі NSB	2°C ○○○	4°C ○●●
PWM	Алгоритм PWM	○○○	○●●
VP	Захист клапанів	○○○	○●●

HR: Sklopke od 1 do 5 odgovaraju količini pogona koje pokreće regulator. Tvornički sklopka je postavljena na poziciju 1, što znači da regulator pokreće jedan pogon. Ovisno o količini korištenih pogona, treba promijeniti položaj sklopke da biste osigurali optimalan rad regulatora temperature.

SLO: Mostički od 1 do 5 ustrezajo številu priključenih pogonov. Mostiček je tovarniško nastavljen na položaj 1, kar pomeni, da termostat upravlja en pogon. Položaj mostička se spremeni glede na število uporabljenih pogonov. Tako se zagotovi optimalno delovane temperaturnega termostata.

UA: Перемички від 1 до 5 відповідають кількості термоприводів, керованих регулятором. Залежно від кількості використовуваних термоприводів положення перемичок необхідно змінити, щоб забезпечити оптимальну роботу регулятора температури.

Odaberite način grijanja ili hladjenja

Izbira hlajenja in gretja

Функція нагрівання / охолодження

HR: Način grijanja ili hladjenja je baziran na naponu poslanom na CO terminal. 0V AC na CO terminalu – termostat je u načinu grijanja. 230V AC na CO terminalu – termostat je u načinu hladjenja.

SLO: Način ogrevanja ali hlajenja temelji na napetosti, ki je poslana na priključek CO. 0V AC na priključku CO pomeni, da je termostat v načinu ogrevanja. 24V AC na priključku CO pa pomeni način hlajenja.

UA: Якщо на контакті CO з'являється напруга 230 В - регулятор автоматично змінює режим роботи від нагрівання до охолодження. При відсутності напруги на контакті CO - регулятор буде працювати в режимі опалення.

Blokada funkcije hlajenja

Funkcija blokade hlajenja

Блокування функції охолодження

HR: Postavite kratkospojnik na ON ○●●. Ako se na kontaktu CO pojavi napon od 230V - regulator se neće prebaciti na način hlajenja. LED lampa upali plavo svijetlo kada termostat šalje signal za hlajenje.

SLO: Nastavite stikalo ON ○●●. Termostat bo deloval v načinu navadnega hlajenja. To pomeni, da bo odpiral/zapiral aktuator po potrebi. LED luč bome hlajenjem svetila modro.

UA: Джампер на CO вположенні ON ○●●. При появі напруги 230В або її відсутності на контакті CO не впливатиме на зміну режиму роботи ОПОПЛЕННЯ / ОХОЛОДЖЕННЯ в регуляторі.

Funkcija NSB (noćno smanjivanje)

NSB (Noćno znižanje temperature) funkcija

Функція NSB - Функція нічного зниження температури

HR: NSB ("NIGHT SET BACK" – NOĆNO SMANJENJE TEMPERATURE) funkcija omogućava smanjenje zadane vrijednosti temperature na dnevnim termostatima, preko programskog termostata spojenog na upravljačku traku. Promjena temperature odvija se između dnevne i noćne temperature. Kada je noćni način rada aktiviran, programski termostat šalje signal napona dnevnom termostatu preko upravljačke trake. Tada HTR230(20) termostat automatski umanjuje zadanu temperaturu na kotacicu za 2° ili 4° (kako je postavljeno na kratkospojniku). U načinu grijanja, temperatura je umanjena kada se 230V AC napon pojavi na ulazu NSB-a.

! Napomena: Kako bi NSB radio ispravno, potrebno ga je spojiti ispravnim kabelom. Uputstva za spajanje su na predhodnoj stranici.

SLO: 7. Funkcija NSB (Noćna redukcija temperature) omogoča samodejno znižanje nastavljenе temperature na dnevnih termostatih preko programabilnega termostata, priključenega na modul. Sprememba temperature poteka med dnevnimi in noćnimi temperaturami. Ko je aktiviran noćni način bo termostat poslal napetostni signal dnevnim termostatom, prek priključenega modula. Nato termostat HTR24(20) samodejno zniža nastavljenу temperaturo na gumbu za 2 ali 4 °C, kot je nastavljen na mostičku NSB. V načinu ogrevanja se temperatura zniža, ko se na vhodu NSB pojavi 24V izmenična napetost.

! Opomba: Za pravilno delovanje funkcije NSB je potrebna ustrežna žična povezava. Opis povezave se nahaja na prejšnji strani.

UA: Функція NSB (Night Set Back) забезпечує автоматичне зниження значення температури на термостатах за допомогою програмованого термостата, підключеного до центра комутації. Зміна температури відбувається між комфортною і економним режимом. Коли активовано нічний режим, програмований термостат посилає сигнал напруги на термостати через центр комутації термостат HTR230 (20) автоматично зменшує задану температуру на ручці на 2° або 4° (як встановлено на перемичці SETBACK). У режимі опалення температура знижується, коли на вході NSB з'являється напруга змінного струму 230 В.

! Примітка: Для належної роботи функції NSB потрібно відповідне кабельне підключення. Опис з'єднання наведено на попередній сторінці.

Zastita Ventila

Zaščita ventilov

Захист клапана

HR: Postavite kratkospojnik na ON - ○●●○, kako bi se obogucio rad ili OFF - ○●●○, kako bi se onemogucio rad funkcije. Ova funkcija aktivira termostatske ventile na 5 minuta jednom tjedno, kako bi spriječila ventile od zaglavlivanja (zbog kamenca).

SLO: Nastavite mostiček na vklop - ○●●○ za omogočanje ali izklop - ○●●○ za onemogočanje funkcije zaštite ventilov. Ta funkcija enkrat na teden za 5 minut aktivira termostatski ventil, da prepreči, da bi se ventil zataknil (zaradi vodnega kamna).

UA: Встановіть перемичку в положення ON - ○●●○ щоб увімкнути або OFF - ○●●○ вимкнути функцію. Ця функція активує термостатичний клапан протягом 5 хвилин раз на тиждень, щоб запобігти закипанню клапана (спричиненого вапняним накипом).

Odabir algoritma rada

Izbira algoritma delovanja

Функціонування алгоритмів

HR: Termostat ima mogućnost odabira načina rada kontrolirajući temperaturu u prostoriji preko PWM algoritma (zadano) ili preko histereze +/-0.5°C. PWM algoritam je dizajniran za podno Grijanje (za sustave grijanja s velikom inercijom) – kako bi precizno održavao sobnu temperaturu.

SLO: Termostat omogoča izbiro načina nadzora sobne temperature z algoritmom PWM (privzeto) ali histerezo +/- 0,5 °C. Algoritem PWM je zasnovan za talno ogrevanje (za ogrevalne sisteme z veliko toplotno inercijo) pri čemer je potrebno natančno vzdrževanje sobne temperature.

UA: Термостат дає можливість вибрати режим контролю кімнатної температури за допомогою PWM-алгоритму (за замовчуванням) або гістерезису +/- 0,5 °C. Алгоритм PWM призначений для теплої підлоги (для систем опалення з великою інерцією) - для точного підтримання кімнатної температури.

Tehnički podaci

Tehnički podatki

Технічні характеристики

HR:	Napajanje	230V AC 50 Hz
	Maksimalno opterećenje	TRIAC 0.5 A
	Izlazni signal	230V AC 50 Hz
	Raspon postavljanja temperature	5 – 30°C
	Kontrolni algoritam	PWM ili Histereza: ±0.5°C
	Komunikacija	Žičana
	Dimenzije [mm]	85 x 85 x 30

SLO:	Napajanje	230V AC 50 Hz
	Maks. obremenitev	TRIAC 0.5 A
	Izhodni signal	230V AC 50 Hz
	Območje nastavitve temperature	5 – 30°C
	Vrste nadzornih algoritmov	TPI ali histereza: ±0.5°C
	Komunikacija	Zžična
	Dimenzije [mm]	85 x 85 x 30

UA:	Живлення	230V AC 50 Hz
	Макс. навантаження	TRIAC 0.5 A
	Вихідний сигнал	230V AC 50 Hz
	Діапазон налаштування температури	5 – 30°C
	Метод контролю	PPWM алгоритм Гістерезис: ±0.5°C
	Зв'язок	Провідний
	Розміри [мм]	85 x 85 x 30